

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Хасуров Р.А.

подпись

«31» мая 2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Б1.В.10 ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ И
ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений

Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

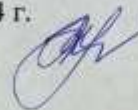
Краснодар 2024

Рабочая программа дисциплины Б1.В.10 Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):
М.А. Бодоньи, канд.пед.наук, доцент



Рабочая программа дисциплины Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 17 «13» мая 2024 г.
Зав. кафедрой (разработчик) Шершнева Н.Б.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 4 «15» мая 2024 г.
Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Кулинцева Н.А., канд. филол. наук, доцент кафедры западноевропейских языков и культур ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»

Зиньковская А.В., д-р филол. наук, заведующий кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Формирование способности проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков.

1.2 Задачи дисциплины

1. Формировать способность использовать соответствующие приемы и методы для реализации лингвистического анализа текста.
2. Актуализировать системные знания в области изучаемого языка для реализации лингвистического анализа текста.
3. Развивать способность проводить информационную обработку текстов на основе дифференциации разных типов информации.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.В.10 Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. Дисциплина «Б1.В.10 Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста» наряду с такими дисциплинами, как «Основы языкознания», «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по фонетике первого иностранного языка», «Практикум по грамматике первого иностранного языка».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	
ПК-1.1 Владеет приемами и методами лингвистического анализа текста	Знает основные приемы и методы лингвистического анализа текста
	Умеет применять приемы и методы лингвистического анализа текста
	Владеет способностью осуществлять лингвистический анализ текста
ПК-1.2 Обладает системными знаниями изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста	Знает основные закономерности функционирования языковой системы, специфику функционирования языковых средств на разных ярусах языковой системы
	Умеет анализировать функционирование языковых средств в тексте
	Владеет способностью анализировать и интерпретировать использование языковых средств в тексте для реализации целей, интенций и т.п. автора
ПК-1.3 Способен проводить информационную обработку текстов	Знает стратегии информационной обработки текстов
	Умеет реализовывать информационную обработку текста (сжатие информации), дифференцировать основную и второстепенную информацию в тексте
	Владеет способностью реализовывать информационную обработку текста

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Виды работ		Всего часов	Форма обучения
			Очная
			7 семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:		34,3	34,3
Аудиторные занятия (всего):		34	34
занятия лекционного типа			
лабораторные занятия			
практические занятия		34	34
семинарские занятия			
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)			
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,3	0,3
Самостоятельная работа, в том числе:		38	38
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка		20	20
Подготовка к текущему контролю		18	18
Контроль:			
Подготовка к экзамену		35,7	35,7
Общая трудоемкость	час.	108	108
	в том числе контактная работа	34,3	34,3
	зач. ед	3	3

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины. Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в **7 семестре** (очная форма обучения).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Text 1. Ch. Dickens «GREAT EXPECTATIONS»	4		2		2
2	Text 2. B. Shaw «PYGMALION»	4		2		2
3	R. Kipling «LISPETH»	4		2		2
4	O. Wilde «THE SELFISH GIANT»	4		2		2
5	H. James «THE PORTRAIT OF A LADY»	4		2		2
6	G. Greene «THE INVISIBLE JAPANESE GENTLEMEN»	4		2		2
7	S. Maugham «MABEL»	4		2		2
8	S. Maugham «THE PAINTED VEIL»	4		2		2
9	S. Maugham «THE ESCAPE»	4		2		2
10	K. Mansfield «MISS BRILL»	4		2		2
11	W. Saroyan «HARRY»	4		2		2
12	D. Parker «YOU WERE PERFECTLY FINE»	4		2		2
13	R. Love «LOVE»	4		2		2
14	W. Shakespeare «ALL THE WORLD'S A STAGE»	6		2		4
15	Sh. Jackson «CHARLES»	6		2		4
16	W.B. Yeats «WHEN YOU ARE OLD...»	8		4		4
	ИТОГО по разделам дисциплины	72		34	-	38
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к промежуточному контролю	35,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР –

лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)

7 семестр

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1	Text 1. Ch. Dickens «GREAT EXPECTATIONS»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
2	Text 2. B. Shaw «PYGMALION»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
3	R. Kipling «LISPETH»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
4	O. Wilde «THE SELFISH GIANT»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
5	H. James «THE PORTRAIT OF A LADY»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
6	G. Greene «THE INVISIBLE JAPANESE GENTLEMEN»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
7	S. Maugham «MABEL»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
8	S. Maugham «THE PAINTED VEIL»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
9	S. Maugham «THE ESCAPE»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary

10	K. Mansfield «MISS BRILL»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
11	W. Saroyan «HARRY»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
12	D. Parker «YOU WERE PERFECTLY FINE»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
13	R. Love «LOVE»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
14	W. Shakespeare «ALL THE WORLD'S A STAGE»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
15	Sh. Jackson «CHARLES»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary
16	W.B. Yeats «WHEN YOU ARE OLD...»	Comprehension. Literary analysis. Literary criticism. Vocabulary in context. Written response.	Test Discussion Written response Summary

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста», утвержденные кафедрой теории и практики перевода, протокол № 11 от 17.05.2021 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Образовательные технологии, используемые в процессе реализации курса «Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста» направлены на активизацию познавательной деятельности студентов, развитие способов продуктивной деятельности, расширение стратегий обучающихся при работе с информационными текстами, стимулирование критического и творческого подхода к решению учебных задач и моделированию профессиональной деятельности, активизация сотрудничества, развитие умений работать в команде.

При освоении дисциплины применяются следующие образовательные технологии:

1) Дифференцированное обучение – организация образовательного процесса на основе учета индивидуально-типологических особенностей обучающихся и вариативного построения учебного процесса в выделенных группах. Реализуется путем включения в учебный процесс заданий различного уровня сложности (репродуктивный, продвинутый, творческий). При использовании дифференцированного подхода используется метод малых групп, метод проектов.

2) Интерактивное обучение как способ организации учебного процесса, при котором студенты и преподаватель активно взаимодействуют друг с другом. Каждый участник взаимодействия вносит свой вклад, в ходе работы происходит обмен идеями, знаниями, выработка совместных способов действия. Интерактивное обучение реализуется в ходе фронтальной, групповой и парной работы. Признаки интерактивного обучения: комфортная психологическая атмосфера занятий, позволяющая студенту чувствовать свою интеллектуальную состоятельность, психологическую защищенность; самостоятельный поиск обучающимися вариантов решения поставленной учебной задачи; при этом исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи, превосходство активности обучающихся над активностью преподавателя, активное воспроизведение ранее полученных теоретических знаний в новых условиях, наличие обратной связи.

3) Проблемное обучение как технология, основанная на структуре учебного процесса, предполагающего разрешение последовательно создаваемых учебных проблемных ситуаций. Проблемная ситуация – осознанное интеллектуальное затруднение, порождаемое несоответствием между имеющимися знаниями и теми, которые необходимы для решения возникшей ситуации. Учебная проблема направляет мыслительный поиск, пробуждает интерес к исследованию. Проблема выражается в форме проблемного вопроса или проблемного задания.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Лингвистический анализ и интерпретация художественного текста».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме устного опроса, практических заданий и **промежуточной аттестации** в форме экзамена (7 семестр).

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ПК-1.1 Владеет приемами и методами лингвистического анализа текста	Знает основные приемы и методы лингвистического анализа текста Умеет применять приемы и методы лингвистического анализа текста Владеет способностью осуществлять лингвистических анализ текста	Test Discussion Written response	Экзаменационный вопрос 1 Экзаменационный вопрос 2 Экзаменационный вопрос 3
2	ПК-1.2 Обладает системными знаниями изучаемых языков для проведения лингвистического анализа текста	Знает основные закономерности функционирования языковой системы, специфику функционирования языковых средств на разных ярусах языковой системы Умеет анализировать функционирование языковых средств в тексте Владеет способностью анализировать и интерпретировать использование языковых средств в тексте для реализации целей, интенций и т.п. автора	Discussion Written response Discussion Written response Discussion Written response	Экзаменационный вопрос 1 Экзаменационный вопрос 2 Экзаменационный вопрос 3
3	ПК-1.3 Способен проводить информационную обработку текстов	Знает стратегии информационной обработки текстов Умеет реализовывать информационную обработку текста (сжатие информации), дифференцировать основную и второстепенную информацию в тексте Владеет способностью реализовывать информационную обработку текста	Test Summary Summary	Экзаменационный вопрос 1 Экзаменационный вопрос 2 Экзаменационный вопрос 3

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
Test

Chapter 3

1 Eugene Wren minded his white hair aged him but

- 1) he wore clothes with appropriateness.
- 2) he was secretive.
- 3) he was indifferent to his appearance.
- 4) he gave the impression of being rich.

2 Which of the following statements does NOT refer to Eugene?

- a) Eugene was worried about being overweight.
- b) Eugene was compulsively committed to a habit or practice that was psychologically habit-forming.
- c) Eugene did not pay attention to his appearance.
- d) Eugene was cautious in keeping confidential matters confidential.

3 Eugene Wren's secretiveness could be explained

- 1) by his faults and foibles, fantasies, criminal tendencies, inhibitions, etc.
- 2) by his parents' attitudes.
- 3) by nothing.
- 4) by theories described in books.

4 Which of the following doesn't the author mention while speaking of Eugene Wren's combat of his addictions?

- 1) superhuman effort.
- 2) nicotine patches and hypnotism.
- 3) snacking and grazing.
- 4) eating candies.

5 On a Saturday morning he went into the pharmacy at the top of the Portobello Road and it was the first time when he...

- 1) lost one pound.
- 2) picked an envelope up.
- 3) took two packets, one Chocorange and one Strawpink.
- 4) went to the pharmacy in Golborne Road.

6 Eugene Wren decided not to tell Ella about the sweets because ...

- 1) he was little overweight.
- 2) of his addictive personality.
- 3) she disapproved of additives the sweets contained.
- 4) he fulminated against gum-chewing.

7 Visiting pharmacists was what this now regular Saturday morning quest of his was all about because ...

- 1) they recognized him.
- 2) he didn't trust pharmacists.
- 3) he had to keep kept his own secrets.
- 4) pharmacists' behavior was annoying.

8 Mr Prasad's statement made the blood rush into Eugene's cheeks because

- 1) it sounded like sarcastic tones.
- 2) it was unexpected.
- 3) he tried to keep the sweet purchases in secret.
- 4) the sweets would be in by the end of the week

9 The phrase "There was nothing for it now but Elixir" means that

- 1) This was a treasure to add to his list.
- 2) Only that pharmacy always had sweets in stock.
- 3) Eugene Wren tried to remember street names but only came up with Spring Street.
- 4) Eugene Wren always planned to buy sweets in Elixir.

10 Which of the statements does not refer to the Eugene's thoughts about his marriage?

- 1) Eugene could hardly imagine being parted from Ella.

- 2) Eugene didn't want Ella to probe into his secret life.
- 3) When he got married he would have to give up his addiction.
- 4) He doubted if Ella was quite the only woman he had ever loved.

Критерии оценки

Каждый правильный ответ на вопрос соответствует 1 баллу. Для успешного выполнения теста необходимо набрать не менее 60% правильных ответов.

Discussion

- Why was Robert Jenkins in the House of Commons?
- What is the House of Commons?
- What was some members of British Parliament against?
- How can you characterize the relations between Spain and Britain?
- What happened in 1739?
- How was that battle related to Robert Jenkins?
- Why does the author mention the words of a poet in the paragraph?
- What word can you use to replace the word it in the last sentence?
- How can you explain the last sentence in the second paragraph?
- Why does the author speak about the Portobello as a survivor?
- Today is Sunday. Do you recommend me to visit Portobello?
- Why does the author compare the Portobello with a centipede?
- Why do people avoid using the Portobello as a thoroughfare?
- Name 10 things people can buy in the Portobello without looking at the book.
- The author uses a lot of metaphors to describe how the Portobello influences visitors?
- What is the basis for the metaphors?
- How many shops are mentioned in the paragraph? What do they sell?
- Who was Arnold Wren?
- What can we say about his family?
- What was sold by the Wren/ by the Gibson?
- Why didn't Eugene's mother like avocado?
- Who was Mr Gibson?
- How did Arnold become rich?
- How did Arnold make money?
- Can you prove that Arnold was rich?

Критерии оценки дискуссии (max = 3 points)

Excellent = 3 points

The student consistently adds value to the discussion. It is evident that the student has read and reflected upon the assigned readings prior to entering into the discussion with peers and instructor. Comments made indicate an understanding of the major concepts studied, and are relevant to the discussion. The student's comments are respectful of others and their views, and demonstrate appropriate communication (no flaming, dominating comments, or disruptive comments). The student attends to the discussion topic at hand, and stays focused. The student's posting or response is of appropriate length.

Average = 2 points

It is evident that the student has read the material, but has not reflected on it in any depth. The contributions to discussion are clearly tied to what s/he has read, and do not go beyond the required reading material. There is little value-added. The learner's comments are respectful of others and their views, and demonstrate appropriate communication (no flaming, dominating comments, or disruptive comments). The student attends to the discussion topic at hand, and stays focused. The student's posting or response is of appropriate length.

Superficial = 1 points

The student may participate in discussion, but comments may be infrequent, untimely, or indicate a lack of preparation prior to responding. Participation does not indicate familiarity with the concepts or readings, and comments are not always relevant to the topic being discussed. The student's comments are respectful of others and their views, and demonstrate appropriate communication (no flaming, dominating comments, or disruptive comments). The comments may not be of appropriate length.

Non-Helpful = 0 point

The student's comments are unrelated to the discussion, or the student is disrespectful of others views, attempts to dominate the discussion, demonstrates inappropriate communication such as flaming, or is inattentive to the discussion at hand generating side discussions which tend to disrupt others focus of attention.

Written response

1. What does the novel/ story teach the reader?
2. Who is the most important character?
3. The development of the plot and the structure of chapters/ story
4. The role of metaphors in the novel/story
5. The development of the plot: the structure of the novel/story
6. The characters' representation: important details.
7. The mystery mosaic of the story/ novel.
8. Stylistic devices in the novel/ story
9. The main idea (not ideas) of the novel/story
10. Your favourite pages of the novel/story

Критерии оценки

	Strong	Average	Weak
	2	1	0
Ideas	- centers around a clear, focused topic - is supported by vivid, well-chosen details	- a topic, but it needs to be developed more - contains general statements with some details	- has no clear topic - omits important details or includes unclear ones
Organization	- opens in an engaging way and wraps up with a satisfying conclusion - flows in a logical manner	- has both an introduction and a conclusion, but they are uninteresting - lacks some transitions	- has no real introduction or conclusion - contains a confusing jumble of ideas
Voice	- a strong sense of individual style - uses a tone that is well suited to the purpose and audience	- sounds flat in some places - lapses into an inappropriate tone at times	- has little or no life - continuously uses an inappropriate tone for the intended purpose and audience
Word Choice	- uses words that are precise and colorful - conveys meaning in a powerful, yet	- uses words that are correct, but ordinary - gets meaning across, but is not memorable	- uses words that are vague or incorrect - fails to convey meaning clearly

	natural sounding manner		
Sentence Fluency	- includes sentences of varied lengths and structures - creates a pleasing flow from one idea to the next	- has some sentence variety, but not enough - lacks flow in some places	- includes mostly short or rambling sentences - is awkward or repetitious
Conventions	- shows a strong grasp of grammar and usage - has few problems with mechanics (spelling, capitalization, and punctuation)	- has minor grammar and usage problems - contains some mechanical errors	- has such poor grammar and usage that meaning is unclear - contains so many mechanical errors that the writing is hard to read
Max	12		

Summary

Write a summary of the text (100-120 words).

Критерии оценки

	Соответствует	Не соответствует
	1	0
1 completeness (the summary covers all the important and relevant facts and ideas of the original text)		
2 briefness (the summary omits specifics, such as illustrations, descriptions, and detailed explanations)		
3 objectivity (throughout the summary, the writer does not insert his/her own opinions, thoughts, ideas, or interpretations and avoids emotionally coloured words and phrases; instead he/ she summarizes what the writer has to say about the subject);		
4 logic and coherence (the writer puts the ideas and facts in his/ her summary in a logical order, shows the relations between them)		
Max	4	

Пример вопросов для устного опроса:

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

Экзамен проводится в традиционной форме по билетам. В каждом билете предлагается 3 экзаменационных вопроса:

1) теоретический вопрос, посвященный одному из элементов художественного текста и его анализу

2) беседа с экзаменатором по интерпретации отдельных элементов художественного текста по прочитанному роману и его лингвистическому анализу

3) лингвистический анализ и интерпретация небольшого художественного текста (2-3 абзаца или стихотворение) по предложенному вопросу

Список теоретических вопросов (экзаменационный вопрос 1)

1. Setting of a novel
2. The influence of setting details on mood
3. The influence of setting details on conflicts
4. Elements of plot
5. Types of plot
6. Types of narrative timeline
7. Characterization
8. Character description: character development
9. Character description: character behaviour
10. Character description: character motivation
11. Identifying theme
12. Conflict
13. Character and conflict
14. Literary analysis: irony
15. Choices about the narrator
16. The author's purpose
17. The author's message
18. Means of description
19. Direct speech, dialogues
20. Narrative techniques
21. Universal themes and symbols
22. Style in literature: style of an individual
23. Style in literature: sentence structure and word choice
24. Literary analysis: the author's style
25. Setting the scene: modifiers
26. Sensory details
27. Denotation and connotation
28. Figurative language: a metaphor
29. Figurative language: a simile
30. Figurative language: personification

Критерии оценки ответа на экзаменационный вопрос 1

	5	4	3	2	1
	Полностью соответствует	В основном соответствует	Частично соответствует	Минимально соответствует	Не соответствует

Ответ студента логичен, не содержит фактических ошибок					
Студент дал полный и исчерпывающий ответ на поставленный вопрос					
Студент свободно владеет научными понятиями					
Ответ студента содержит примеры, иллюстрирующие описываемые научные понятия					
Речь студента грамотна, насыщена терминологическими единицами					

Список вопросов по интерпретации отдельных элементов художественного текста по прочитанному роману (экзаменационный вопрос 2)

1. Who is the main/minor character? What are the circumstances of the character's life? Can you predict the character's past? Does it contribute to the character's present psychological condition?
2. How can you characterise the relationship between the characters?
3. Who is the main/minor character? What kind of person is the character?
4. What happened to the character? How did the character behave?
5. What feelings did the character experience? How can you account for the character's feeling like that?
6. What is the character's attitude to the other characters? Can the character's behaviour be explained by his/ her attitude to another character?
7. How does the character's behaviour characterise him/her?
8. Is there any suggestion as to the origin of the character's behaviour?
9. What are the character's main qualities?
10. What traits of character are suggested by his/ her mental, verbal, emotional or physical actions?
11. In which way are the characters alike? What differences can you see between the characters?
12. Do the characters find what they seek? Is there anything the character wants to break free from?
13. Are the characters consistent in their actions? Are they adequately motivated? Are they "true" to life?
14. Does the author successfully avoid stock characters? Is each character fully enough developed to justify his role in the story (novel)?
15. Are the main characters round or flat? Are they static or dynamic??
16. Is any of character a developing character? If so, is his/ her change a large or a small one
17. What means does the author use to reveal the character? Are the characters sufficiently dramatised?
18. How do details serve the purpose of establishing a character? What feelings do the characters arouse in you?
19. What are the underlying stylistic devices employed by the author to portray the main characters?

20. What values are revealed in the story (novel)? Are these values implied or stated directly? Which of the values are the most worthy?
21. What themes are emerging as you read the story (novel)? What question should you ask to derive the theme? What view of life does the theme support? What insight into life does the theme reveal?
22. What are the characteristics of the author's style? Are they appropriate to the nature of the story (novel)?
23. What is the underlying stylistic device in the story (novel)?
24. What can you say about the syntax of the text? Are the sentences short or long, simple or complex?
25. Do you think the use of contextual synonyms, antonyms, colloquial words, bookish words, in fact, the choice of words is deliberate and lends expressivity to the text?
26. Is the use of stylistic device effective? What does it convey or emphasise?
27. What is the style of the story (novel) like? Is it colloquial and plain? Is it allusive and metaphorical? Is it flowing or abrupt? Is it heavy, involved or lively and animated? Is it picturesque, high flown, dramatic or unemotional and matter of fact? Is it satiric, humorous or tragic? Is it wordy or condensed?
28. Is the theme addressed to your intellect or to your emotions? Does the theme give you a greater understanding of life or does it confirm your knowledge of life?
29. Do all elements of the story (novel) work together to support a central purpose? Is any part irrelevant or inappropriate?
30. How significant is the story's (novel's) purpose? Does the story (novel) offer chiefly escape, entertainment or interpretation? Is the primary interest of the story (novel) in plot, character, theme or some other element?

Критерии оценки ответа на экзаменационный вопрос 2

	5	4	3	2	1
	Полностью соответствует	В основном соответствует	Частично соответствует	Минимально соответствует	Не соответствует
Ответ студента логичен, не содержит фактических ошибок					
Студент дал полный и исчерпывающий ответ на поставленный вопрос(ы)					
Студент свободно владеет содержанием прочитанного романа					
Ответ студента содержит примеры, иллюстрирующие описываемые понятия					
Речь студента грамотна, насыщена					

терминологическими единицами					
------------------------------	--	--	--	--	--

Пример экзаменационного задания 3

Read a short passage from *Great Expectations* by Charles Dickens.

. . I was half afraid. However, the only thing to be done being to knock at the door, I knocked, and was told from within to enter. I entered, therefore, and found myself in a pretty large room, well lighted with wax candles. No glimpse of daylight was to be seen in it. It was a dressing-room, as I supposed from the furniture, though much of it was of forms and uses then quite unknown to me. But prominent in it was a draped table with a gilded lookingglass, and that I made out at first to be a fine lady's dressing-table. Whether I should have made out this object so soon, if there had been no fine lady sitting at it, I cannot say. In an arm-chair, with an elbow resting on the table and her head leaning on that hand, sat the strangest lady I have ever seen, or shall ever see.

1. How does the first-person point of view influence the way a reader visualizes this scene?
2. How do you think this scene would be different if the lady were the narrator?

Критерии оценки ответа на экзаменационный вопрос 3

	5	4	3	2	1
	Полностью соответствует	В основном соответствует	Частично соответствует	Минимально соответствует	Не соответствует
Ответ студента логичен, не содержит фактических ошибок					
Студент дал полный и исчерпывающий ответ на поставленный вопрос					
Студент свободно владеет умениями интерпретировать текст					
Ответ студента содержит примеры, иллюстрирующие затрагиваемые вопросы, аспекты текста					
Речь студента грамотна, насыщена терминологическими единицами					

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

Новосельцева, Л. А. Основы интерпретации текста : учебное пособие / Л. А. Новосельцева. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2023. — 112 с. — ISBN 978-5-9765-4941-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/333524> (дата обращения: 01.06.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.2. Периодическая литература

Не предусмотрена.

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Профессиональные базы данных:

Не предусмотрены.

Информационные справочные системы:

Не предусмотрены.

Ресурсы свободного доступа:

1. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>;

2. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>;
3. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины.

Необходимо равномерно распределять время на подготовку, для этого необходимо в срок выполнять каждое домашнее задание. Описание последовательности действий студентов.

Студенту необходимо выполнять каждое домашнее задание. При выполнении домашнего задания при возникновении вопросов, связанных с употреблением незнакомых грамматических или синтаксических конструкций, рекомендуется прибегнуть к помощи справочной литературы. При возникновении вопросов, связанных с использованием лексических единиц, необходимо обратиться к словарю. При возникновении неразрешимых вопросов, необходимо прибегнуть к помощи преподавателя.

Работать с литературой следует согласно рекомендациям, даваемым преподавателем. Прежде всего, необходимо ознакомиться со списком обязательной литературы. На дополнительную литературу следует также обратить внимание, так как в ней может содержаться информация, которая может помочь наиболее полно овладеть изучаемым материалом.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации №229	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: ТВ, ПК. Оборудование: нет	Microsoft Windows, Microsoft Office, Microsoft Teams.

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к	Microsoft Windows, Microsoft Office, Microsoft Teams.

	информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. 347)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	Microsoft Windows, Microsoft Office, Microsoft Teams.